

Samoa

Suesuega o le gutu o le to'alafanau

O se faatalanoaga i au filifiliga



[TimeToCervicalScreen.nz](https://www.timecervicalscreen.nz)

Time to
screen

National
Cervical
Screening
Programme

O se valaau i tamaitai Pasefika uma

*Turou, Cook Islands,
Tulou, Fiji,
Mautauinga, Kiribati,
Tulou, Niue,
Turo', Rotuma,
Tulou, Samoa,
Tulou, Tokelau,
Tulou, Tuvalu,
Tulou, Tonga*

Ma le faaaloalo tele
Matou te teu le va
la faamamaluina lou
Mafauau
Tino
Agaga.

I le agaga o le alofa
Matou te amania uma
Tamaitai Pasefika o le
Moana-nui-a-Kiwa.

I le agaga faamalosiaú
Matou te valaaulia oe
la tatou auai faatasi
I lenei talanoaga
E sili ona tāua.



HPV ma le kanesa o le gutu o le to'alafanau

E toetoe lava o kanesa uma o le gutu o le to'alafanau e mafua mai le vairusi o le papillomavirus (HPV). E taatele lenei vairusi ma e pepesi pe a fesootai ma fepa'ia'i pa'u o le tino poo le faatino o soo se faiga tau feusuaiga. E toetoe lava o tagata matutua uma o le a maua i le HPV i se vaitaimi o le soifuaga.

O le tele o tagata e maua i le HPV e masani na toe te'a ese atu le faama'i ma latou, ae o nisi ituaiga o le vairusi e faaaauu pea ma iu ai ina tupu ni suiga o sela lea e iai se taimi e iu ai ina oo i le kanesa.

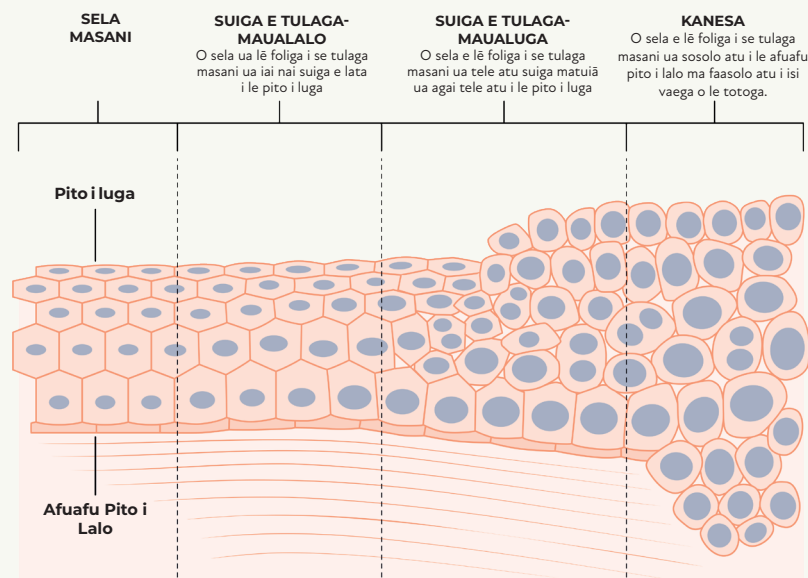
E masani lava ona 10 tausaga ma luga atu le umi e tuputupu ai le kanesa o le gutu o le to'alafanau. O le fai soo o siaki e maua ai tagata ua vave ona aafia i se tulaga lamatia o suiga o sela auā afai ua iai ni suiga, e mafai ona togafitia, e masani ai, a'o le'i aafia i le kanesa.

E tele laasaga faasolosolo i le va o le aafia i le HPV, suiga o sela ma le kanesa. O le maua o oe i le HPV, e lē faapea ai ua e maua i le kanesa.

“O le kanesa o le gutu o le to'alafanau, o se tasi o kanesa e pito sili ona mafai ona taofia.”



Ata 1: Vaega o suiga o sela o le gutu o le to'alafanau



❁ E tusa ma le 90% o tagata e fai suesuega o le a LĒ maua i le HPV ma e mafai ai pea ona faaaauu le faia o siaki masani. Ae tusa ma le 10% o tagata e fai a latou suesuega o le a iloa ua i ai le HPV ma o le a moomia ona faia nisi siaki.

Mo le silafia o le faiga o suesuega o le gutu o le to'alafanau

Faatasi ai ma le faia o le tuiqipui mai le HPV, e moomia le fai o siaki faifai pea o le gutu o le to'alafanau e faaititia ai le faama'i ma le ma'umau ai o le soifua ona o le kanesa o le gutu o le to'alafanau.

O le auai i le Polokalame o loo faagasolo i le atunuu mo Suesuega o le gutu o le to'alafanau (NCSP) ma o le faia o siaki faifai pea, o le auala sili lea mo le puipuiga o oe mai le kanesa o le gutu o le to'alafanau ina ia tumau lou soifua maloloina mo oe ma lou aiga. **Ua leai nei se totogi o le faiga o Suesuega o le gutu o le to'alafanau mo tamaitai Pasefika. Faamolemole faafesootai lau fomai.**

E iai se auala vave ma faigofie mo le faia o lau siaki o le gutu o le to'alafanau, o le tele o tagata ua na'o le ta'i 5 tausaga ma fai, ua mafai ona e filifili e fai lava e oe.

O le faia o le siaki o le HPV e ma'ale'ale tele ma e mautinoa lava le iloa ai o le vairusi lea e faapogai ai le maua i le kanesa o le gutu o le to'alafanau. O le a faailoa mai ai le 10% o latou ua fai siaki ua iai i se tulaga ua amata ona maua i suiga o sela o le gutu o le to'alafanau a'o le'i oo i le kanesa; e mafai ai loa ona vave fai i ai se togafitiga, ma puipuia ai isi sela i le aafia i le kanesa o le gutu o le to'alafanau.

O le auala fou ua faatinoina i le faia o siaki o le gutu o le to'alafanau e saili ai vairusi masani e faaigoa o le human papillomavirus (HPV) o le ituaiga lea e mafua mai ai le 95% o kanesa o le gutu o le to'alafanau. E tutusa lava le lelei o le fai o le siaki lea e oe lava, pe fesoasoani atu ai foi lau fomai, poo le saloina atu o se sample o le gutu o le to'alafanau (cervical sample).

E faapefea ona ou iloa e moomia ona fai so'u siaki?

E fautuaina oe e fai sou siaki pe afai o oe:

- o se tama'itai poo se tagata e i ai le to'alafanau;
- e 25-69 tausaga o lou soifua;
- o loo fai pea feusuaiga i le taimi nei, pe sa masani ona fai.

Pe afai sa fai sau taotoga tele o le hysterectomy (e aveese atoa ai le to'alafanau ma le gutu o le to'alafanau) siaki ma lau fomai pe moomia pea ona fai sau siaki.

Afai o loo e maua i le ma'itaga, e saogalemu pea le fai o le siaki. Afai o loo alu lou palapala e mafai pea ona fai lau siaki, se'i vagana o loo malosi le alu ona e ono afaina ai le iuga o le siaki.

✿ Mai le 180 tagata ua faamaonia ua maua i le kanesa o le gutu o le to'alafanau i tausaga taitasi, o le 85% e le'i faia lava ni siaki ma e lei faia foi ni a latou siaki masani.



“Ua faigofie nei le faia o siaki o le gutu o le to'alafanau ona, ua i ai au filifiliga e mafai ona fai.”

O au filifiliga i le faia o suesuega o le HPV

Filifiliga mo Suesuega o le HPV

O mea o le a faia

Auala e fai ai Suesuega

Faamatalaga o le faiga o lenei Suesuega

Iuga ma isi siaki e mulimulita'i mai

1

Saloina ni aalu mai totonu o le itu sā

E talafeagai lea faatinoga mo le toatele. O le a faailoa atu pe a ese se isi suesuega e fetau mo oe.

Faaaogā lau telefoni e scan ai le QR code e te faitau ai i taiala



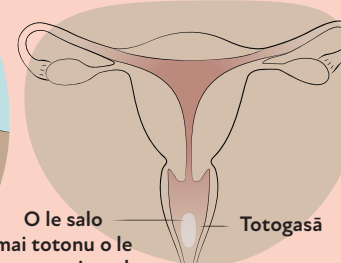
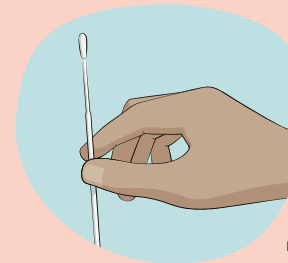
Vaai i faatonuga i le [CervicalSelfTest.nz](https://www.CervicalSelfTest.nz)

A **Fai lava e oe lau siaki**

E masani ona faatino i se potu patino pe a fai lau siaki. O nisi o loo faatinoina le siaki e ono faaaogaina ni nofoaga i totonu o komiuniti, poo se auala fealuai, pe avatu foi ia oe le filifiliga e fai ai i le fale (mobile clinic).

B **PE E fesoasoani atu ia oe se fomai ua a'oa'oina**

O le a aoina se sample mai lou totogasā e faaoga ai le salo poo le swab. Ona ave lea o le sample mo suesuega na'o le HPV.



O le salo mai totonu o le vaega pogisa o le totogasā

Afai e leai se HPV na maua
O le isi vaaiga o oe o le a fai i le 5 tausaga (poo le 3 tausaga pe a fai e lē malosi lou tino e tetea atu i faama'i).

Afai ua maua i le HPV
E faalagolago i le ituaiga HPV ua maua, e ono moomia le saloina mai o se sample mai i le gutu o lou to'alafanau (lea sa faaigoa o le smear test) e iloa ai pe ua iai ni suiga i sela, pe e ono faasino atu oe e fai le colposcopy e iloa ai pe ua iai ni suiga i le gutu o le to'alafanau e ono moomia ai ni togafitiga.

2

Aoina le Sample mai le gutu o le To'alafanau

Sa faaigoa muamua o le smear test. E ono fautuaina nisi tagata e fai le siaki lea. E mafai foi e oe ona e filifili i le siaki lea pe afai e te manao i ai.

Faaaogā lau telefoni e scan ai le QR code e te faitau ai i taiala

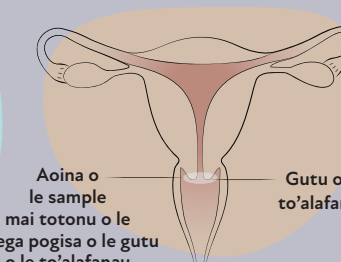
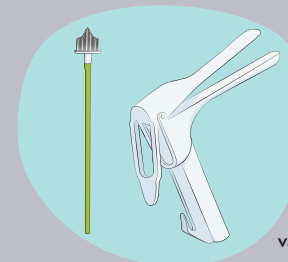


Tagai i taiala [CervicalSample.nz](https://www.CervicalSample.nz)

C **O le aoina mai o le sample o le gutu o le to'alafanau e se tagata aoaoina poo se fomai**

E ono mafai ona fai i totonu o le ofisa o le fomai, poo totonu o se nofoaga i le komiuniti, poo totonu o se auala fealuai (mobile clinic).

O le a aoina mai le sample e le tagata o loo faia le suesuega mai totonu o le gutu o lou to'alafanau, e faaoga ai se speculum ma se tama'i pulumu. E muamua ona suesue le sample mo le HPV, afai ua maua ai le HPV, ona suesue lea mo suiga o le sela.



Aoina o le sample mai totonu o le vaega pogisa o le gutu o le to'alafanau

Afai e leai se HPV na maua
O le isi vaaiga o oe o le a fai i le 5 tausaga (poo le 3 tausaga pe afai e lē malosi lou tino e tetea atu i faama'i).

Afai ua maua i le HPV
O le a siaki pea le sample lea pe o iai ni suiga i sela. E faalagolago i le faaiuga e maua, e ono faasino oe e fai le colposcopy e iloa ai po ua iai ni suiga i le gutu o le to'alafanau e ono moomia ai ni togafitiga.

E faapefea ona ou auai i le polokalame mo le siaki o le gutu o le to'alafanau?

1 Faasa'o ou faamauga e fesootai atu ai oe

E moomia ona iai lou suafa i le tusi lesitala NCSP e maua ai lau valaaulia, ma fesootaiga i le telefoni, ma tusi faamanatu mo au siaki. Afai e te lē o mautonu poo iai lou suafa i le Lesitala, telefoni le **0800 729 729** e siaki ai.

2 Mo le silafia o nisi faamatalaga e faatatau i le faia o siaki o le gutu o le to'alafanau

Mo le silafia o nisi faamatalaga e faatatau i le faia o siaki o le gutu o le to'alafanau, o au filifiliga e fai, ma le faatonuina o sou avanoa e vaai ai oe, telefoni le **0800 729 729** pe asiasi i le **TimeToCervicalScreen.nz**

3 Faailoa atu i sau uo ma sui o lou aiga faamatalaga o le faia o siaki o le gutu o le to'alafanau

Afai e iai sau uo poo se isi o lou aiga ua agavaa mo le faia o siaki o le gutu o le to'alafanau, faasoa atu i ai faamatalaga ia, ma ta'u i ai le faiga fou o le HPV lea e fai lava e oe. E ono faasao mai ai o latou soifua!

Taofia o le fai o siaki poo le aveese mai le NCSP

E mafai ona e filifili e aveese mai oe mai le NCSP i soo se taimi, e mafai foi ona e tumau pea i totonu o le Lesitala ma filifili e lē fia maua nisi fesootaiga. E mafai ona e fesootai le Polokalame i soo se filifiliga e te fia fai, ma afai e te manao e aveese lou suafa, o le a matou tuuina atu se pepa o faamatalaga e faatumu. E mafai foi ona e mauaina le pepa faatumu i luga o le matou upega tafailagi. Matou te teuina nisi o faamatalaga tau fesootaiga i le matou faila o faamauga e tuu i ai se faailo e lē toe faafesootai atu oe. O faamatalaga uma e faatatau i siaki o le gutu o lou to'alafanau ma le tala faasolopito o le vaai o oe o le a aveesea mai a matou faamauga.

E mafai ona e toe auai i le polokalame i soo se taimi pe afai ua toe sui lou finagalo.



Vaai le vaega lea i luga o le upega tafailagi ua ta'ua o le privacy section i le Time to Screen mo faamatalaga pe faapefea ona pui puia faamatalaga ua teuina e le Polokalame.



“Auā na ia faia a'u e ala ai ona mata'utia ma ofo tele ai.”

Salamo 139:14



**E momoli atu
faamanuiaga mo le
folauga ma moomooga
alofa mo outou uma.**

[TimeToCervicalScreen.nz](https://www.time tocervicalscreen.nz)

Health New Zealand
Te Whatu Ora

**Te Kāwanatanga
o Aotearoa**
New Zealand Government

**Time to
screen**

National
Cervical
Screening
Programme